



RETURN BIDS TO :

**RETOURNER LES
SOUMISSIONS À :**

Bureau de la sécurité des transports du
Canada
Transportation Safety Board of Canada
200, promenade du Portage 4 th
Floor/4^e étage
Gatineau (Québec) K1G 4A8

REQUEST FOR PROPOSAL

DEMANDE DE PROPOSITION

Proposal To: Transportation Safety Board of
Canada

We hereby offer to sell to Her Majesty the Queen in
right of Canada, in accordance with the terms and
conditions set out herein, referred to herein or
attached hereto, the services listed herein and on
any attached sheets at the price(s) set out thereof.

Proposition à : Bureau de la sécurité des transports
du Canada

Nous offrons par la présente de vendre à Sa
Majesté
la Reine du chef du Canada, aux conditions énoncées
ou incluses par référence dans la présente et aux
annexes ci-jointes, les services énumérés ici sur
toute feuille ci-annexée, au(x) prix indiqué(s).

Comments - Commentaires

**THIS DOCUMENT CONTAINS A SECURITY
REQUIREMENT” / « LE PRÉSENT
DOCUMENT COMPORTE UNE EXIGENCE
RELATIVE À LA SÉCURITÉ »**

**Vendor/Firm Name and address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur**

Title – Sujet Services de traduction et de révision	
Solicitation No. – N° de l'invitation RFP P1800001	Date Le 3 mars 2017
Solicitation Amendment No. — No. de modification de l'invitation 004	
GETS Reference No. – N° de référence de SEAG PW-17-00769050	
Solicitation Closes – L'invitation prend fin Le 27 mars 2017 @ 14 h	Time Zone Fuseauhoraire Eastern Standard Time (EST) Heure normale de l'Est (HNE)
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine : <input type="checkbox"/> Destination : <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Inquiries to : - Adresser toutes questions à : Sophia.Edwards-Letellier@bst-tsb.gc.ca and/et Pierre.Villeneuve@bst-tsb.gc.ca	
Telephone No. – N° de téléphone : 819-994-8030	FAX No. – N° de FAX 819-953-9648
Destination – of Goods, Services, and Construction: Destination – des biens, services et construction : See Herein – Voir aux présentes	

Instructions : See Herein

Instructions : Voir aux présentes

Delivery required – Livraison exigée- See Herein – Voir aux présentes	Delivered Offered – Livraison proposée
Vendor/firm Name and address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Facsimile No. – N° de télécopieur Telephone No. – N° de téléphone	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/firm (type or print) – Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date



La modification numéro 004 de la demande de soumissions vise à :

Réponse aux questions reçu pendant la période de sollicitation.

Questions et Réponse 1 à 12

Question 1:

La DP stipule que les propositions peuvent être soumises en copies rigides ou en douce (pluriel). Veuillez préciser. Si un soumissionnaire choisit de soumettre en format MS Word, doit-il y avoir plus d'une (1) copie et clé USB? Et dans ce cas, veuillez confirmer que rien de plus qu'une clé USB doit être envoyé par la poste.

Réponse 1:

Tel que indiqué dans la section 3.1 les soumissions doivent être soumises en format Word sur une clé USB ou par copie papier.

Question 2:

En ce qui concerne Q & A # 6: Le score maximum est de 12 et 3 points sont donnés par projet, ce qui signifie que 4 projets scores points maximum. Est-ce correct?

Réponse 2:

Oui.

Question 3:

Par «par équipe», dans la réponse # 6 amd.003, cela signifie-t-il le groupe de ressources en anglais vers français et le groupe de ressources en français vers l'anglais?

Réponse 3:

Oui.

Question 4:

Le BST demande-t-il aux soumissionnaires de démontrer une expérience de 5 années ou plus d'une seule ressource en utilisant une description de projet unique? Cela signifierait des centaines de projets. Ou pouvons-nous démontrer des années d'expérience en montrant comment une ressource a fourni des services en cours à un client pendant une période donnée?

Réponse 4:

Toutes les ressources proposées doivent avoir un minimum de cinq (5) ans d'expérience professionnelle à temps plein. Le projet démontrant les expériences requises sera évalué par équipe. Les soumissionnaires doivent proposer 4 ou 5 projets par équipe, mais chaque membre de l'équipe doit avoir produit l'un de ces projets.



Question 5:

M4 semble se concentrer sur des années d'expérience tandis que R1 demande des exemples spécifiques de documents traduits (ce qui est demandé à nouveau dans R4). Précisez s'il vous plaît.

Réponse 5:

R4 sera utilisé pour évaluer M10, il demande des exemples de traduction complétée dans les champs spécifiés dans M10. Quant à R1, nous recherchons les années d'expérience dans l'industrie de la traduction.

Question 6:

Peut-on décrire plus d'un projet pour une ressource unique? Si oui, il est encore possible d'obtenir des points maximale, tout en proposant le nombre minimum de ressources. Est-ce correct?

Réponse 6:

Non, pour obtenir les points maximales, le soumissionnaire doit soumettre au moins quatre (4) ou cinq (5) projets par équipe; Chaque membre de l'équipe doit avoir produit un (1) des projets soumis.

Question 7:

En ce qui concerne Q & A # 8: Veuillez confirmer ce qui suit:

Est-ce cinq (5) projets en plus des trois (3) sont requis pour M9 afin d'obtenir les points maximal?

Par «par équipe», dans la réponse # 8, cela signifie-t-il le groupe de ressources en anglais vers français et le groupe de ressources en français vers l'anglais?

Réponse 7:

Oui, selon l'amendement 003, le maximum de 5 projets par équipe sont nécessaire pour obtenir le maximum de points. Cela signifie le groupe de ressources anglais vers français et français vers anglais.

Question 8:

M9 indique "ressources proposées" alors que la réponse # 8 dit "par équipe" - veuillez clarifier

Réponse 8:

Il est ressources proposées, la référence «par équipe» est en réponse à Q & A # 8 de la modification 003.

Question 9:

Pour l'ensemble de M9 et R3, combien de descriptions de projets doivent être fournir pour obtenir les points maximales?

Réponse 9:

Au moins 5 projets.



Question 10:

Pour R4, ces projets concernent le soumissionnaire en général et non pas nécessairement les ressources proposées? Veuillez confirmer.

Réponse 10:

Le soumissionnaire doit démontrer que chacun de projet proposé a été complété par un des ressources proposé par l'équipe.

Question 11:

Pour l'ensemble de M4 et R1, combien de descriptions de projets doivent être fournies afin d'obtenir les points maximal? Veuillez également préciser ces points

Réponse 11:

Afin d'obtenir les points maximales le soumissionnaire doit soumettre au moins trois (3) projets par équipe. Par exemple: si le soumissionnaire soumet un (1) projet pour 1 équipe, le soumissionnaire recevra 3 points, le soumissionnaire recevra 3 points supplémentaires pour chaque projet supplémentaire à un maximum de 12 points.

Question 12:

L'article 2.1.3 stipule que le Canada peut demander aux soumissionnaires de remplir un formulaire de consentement signé (Consentement à un formulaire de vérification de casier judiciaire - PWGSC-TPSGC 229). Notre société compte plusieurs directeurs et ce serait potentiellement un processus assez long. Dans le cadre de notre obligation de rapport annuel, nos administrateurs doivent déclarer s'ils ont un casier judiciaire. Serait-ce une solution de rechange acceptable pour avoir à fournir le formulaire de consentement?

Réponse 12:

Non, tel qu'indiqué dans la section 2.1.3 l'omission de fournir les formulaires de consentement remplis et signés dans le délai entraînera la déclaration de non-réponse de l'offre.